

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyszli zatem dozorczy (spośród) synów Izraela do faraona i tak wykrzykiwali: Dlaczego tak postępujesz ze swoimi sługami?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W takich okolicznościach przełożeni izraelscy udali się do faraona: Dlaczego tak postępujesz ze swoimi sługami? — pytali z wyrzutem. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przełożeni spośród synów Izraela przyszli więc do faraona i wołali: Czemu postępujesz tak ze swoimi sługami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszli przełożeni synów Izraelskich i wołali do Faraona, mówiąc: Czemuż tak czynisz sługom twoim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli przełożeni synów Izraelowych, i wołali do Faraona, mówiąc: Przecz tak czynisz przeciw sługom twoim?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pisarze zaś spośród Izraelitów przybyli do faraona i narzekali, mówiąc: Czemu w ten sposób postępujesz z twoimi sługami?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszli nadzorcy izraelscy do faraona, i biadali, mówiąc: Dlaczego tak postępujesz ze sługami swoimi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pisarze izraelscy przyszli więc do faraona i wołali: Dlaczego tak postępujesz ze swymi sługami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelscy przełożeni robót udali się więc ze skargą do faraona: „Czemu w ten sposób traktujesz swoje sługi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy pisarze izraelscy poszli i poskarżyli się faraonowi: - Dlaczego tak postępujesz ze swoimi sługami?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyszli nadzorcy synów Jisraela i wołali do faraona: Dlaczego postępujesz tak ze swoimi sługami?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Увійшовши ж писарі синів Ізраїля, закричали до Фараона, кажучи: Навіщо так чиниш з твоїми рабами?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem nadzorcy z synów Israela przyszli do faraona oraz wołali, mówiąc: Czemu tak robisz twoim sługom?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż urzędnicy spośród synów Izraela weszli i zaczęli wołać do faraona, mówiąc: ”Dlaczego tak się obchodzisz ze swoimi sługami?